



Bestimmungsgemäßer Gebrauch Modell IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest ist eine Ausstattungsvariante des PROTOS® Industry inkl. Visier und Gehörschutz).

Lies die Gebrauchs- und Funktionsanleitung genau durch und bewahre diese sorgfältig auf. Für die Gewährleistung eines möglichst hohen Schutzes, Komforts und der Funktionalität des PROTOS® ist es unbedingt erforderlich, die folgenden Informationen zu beachten!



- DE PROTOS® Industry – Benutzerinformationen
- EN PROTOS® Industry – User informations
- FR PROTOS® Industry – Informations Utilisateurs
- IT PROTOS® Industry – Informazioni per l'utilizzatore
- ES PROTOS® Industry – Información para el usuario

BENUTZERINFORMATIONEN

Das **PROTOS® Modell Industry** und seine Bauteile entsprechen der Norm EN 397 und sind passend für die Kopfgrößen 54–62 cm. In Verbindung mit dem PROTOS® MaClip Kinnriemen (Art. 204043) wurde das Modell zusätzlich als Fahrradhelm nach der EN 1078* (Norm für Helme für Radfahrer und Benutzer von Skateboards und Inlineskates) zertifiziert und zugelassen.

***ACHTUNG!** Dieser Kopfschutz entspricht neben der EN 397 nur dann auch der EN 1078, wenn ausschließlich der PROTOS® MaClip Kinnriemen (Art. 204043) montiert wird! Es dürfen keine anderen Kinnriemen bzw. Fremdprodukte montiert werden!

ACHTUNG! Auch nach Richtlinien und Normen geprüfte Helme bieten keine Garantie für den Ausschluss von Verletzungen.

ACHTUNG! Nicht für Motorräder, Roller, Mopeds usw. zu verwenden.

ACHTUNG! Dieser Helm sollte nicht durch Kinder beim Klettern oder anderen Aktivitäten verwendet werden, wenn ein Risiko besteht, sich zu strangulieren/hängen zu bleiben, falls sich das Kind mit dem Helm verfängt.

Wichtige Hinweise

1. Bitte beachten!

Keine Schutzausrüstung kann absoluten Schutz vor Verletzungen bieten. Der Grad der Schutzwirkung hängt von sehr vielen Einflüssen ab. Dieser PROTOS® und seine Komponenten sind kein Ersatz, sondern eine Unterstützung für eine sichere Arbeitstechnik. Bitte beachte die Sicherheitsbestimmungen der entsprechenden Behörden (Berufsgenossenschaften, Behörden für Arbeitsschutz o.ä.) und Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung des benutzten Motorgerätes. Den PROTOS® und seine Komponenten vor jeder Benutzung auf einwandfreien Zustand überprüfen (beispielsweise optischer Zustand). Bei Schäden oder Veränderungen den PROTOS® und / oder die Komponenten unverzüglich aussondern. Sorge dafür, dass diese Teile nicht wiederverwendet werden können!

2. Wahl der richtigen Größe

- Der PROTOS® sollte nicht zu weit in die Stirn gezogen werden, damit die Sicht nicht beeinträchtigt wird.
- Die Stirn muss geschützt sein. Deshalb sollte der PROTOS® nicht zu weit über den Hinterkopf geschoben werden.
- Der PROTOS® ist richtig angepasst, wenn er waagrecht auf dem Kopf sitzt.

Die Schutzwirkung wird nur dann erreicht, wenn der PROTOS® optimal sitzt und das Kopfband dem Kopfumfang angepasst wird (Beachte auch Punkt 3).

3. Wahl der richtigen Höhe

Um die optimale Schutzwirkung zu erreichen, stelle die richtige Höhe des PROTOS® (3-stufig, links und rechts neben der Nackenschale) ein (Beachte dazu auch Punkt 2).

4. Einstellung des PROTOS® MaClip Kinnriemens

Einschubknopf hinten

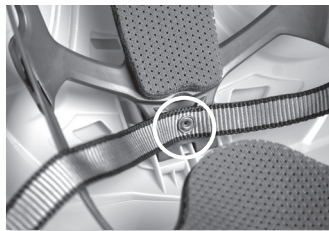


Einschubknöpfe vorne

EN 397, *EN 1078

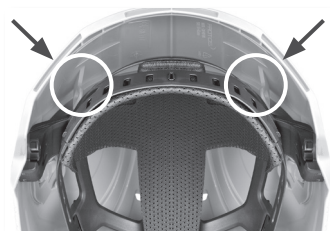


Hintere Einschuböse



Ziehe als nächsten den Kinnriemen auf beiden Seiten durch die Führungsfinger am hinteren Teil der Nackenschale. Klappe dazu am besten die Nackenschale wieder nach innen.

Befestige den „Einschubknopf hinten“ mit einem kräftigen Druck in der hinteren Einschuböse unter der Nackenschale im Innenhelm.



Vorne am Kinnriemen findest du zwei weitere Einschubknöpfe. Befestige diese auf beiden Seiten in den Einschubösen an der Helminnenschale (Kreis). Raste die Einschubknöpfe mit einem leichten Ziehen ein, damit diese zur Helminnenseite weisen.



Achte auf eine gleichmäßige Spannung des Kinnriemens auf beiden Seiten!



Wenn die endgültige Größe des Kinnriemens eingestellt ist, kann der überstehende Kinnriemen abgeschnitten werden und danach der Schnitt mit einem Feuerzeug verschmolzen werden.

5. Reinigung und Desinfizierung

PROTOS® und seine Komponenten sind technische Produkte und benötigen entsprechende Behandlung und Pflege zur Bewahrung der Sicherheitsfunktion. Zur Reinigung, Pflege oder Desinfektion sind nur Substanzen zu verwenden, die sich nicht nachteilig auf den Helm oder Träger auswirken! Helmschale und Innenausstattung können mit handwarmem Seifenwasser (+30 °C bis +40 °C) gereinigt werden – nicht maschinell reinigen! Nicht mit lösungsmittelhaltigen oder aggressiven Stoffen reinigen. Unsachgemäße Reinigung und Pflege kann die Schutzwirkung des Produktes negativ beeinflussen.

6. Aufbewahrung und Lagerung

Die Originalverpackung aus Karton schützt das Produkt vor Schmutz und UV-Strahlen. Es ist zu beachten, dass die Aufbewahrung in möglichst gut belüfteten, trockenen Räumen erfolgen muss, geschützt vor extremen Temperaturen und Kontakt mit Flüssigkeiten oder UV-Strahlung! Achte zusätzlich darauf, dass der PROTOS® nicht gedrückt gelagert wird!

7. Zubehör und Ersatzteile

- PROTOS® Gehörschutz, Art. 204067
- PROTOS® Gehörschutzkapsel ohne Bügel, Art. 204058
- PROTOS® Gehörschutz Auflagepolster, Art. 204062
- PROTOS® Ätz-Metall Visier, Art. 204063 – F39, Art. 204064 – G16
- PROTOS® Clear Visier, Art. 204071
- PROTOS® KlimaAIR® Set, Art. 204060
- PROTOS® KlimaAIR® Stirnband, Art. 204070
- PROTOS® MaClip Kinnriemen, Art. 204043
- PROTOS® Nackenschutz, Art. 204065
- PROTOS® Schutzbrille, Art. 204090
- PROTOS® Optischer Brilleneinsatz, Art. 204094
- PROTOS® Gehörschutzbügel, Art. 204057
- PROTOS® Gehörschutz-Schalldämmeinlage, Art. 204059
- PROTOS® Funkbügel, Art. 203019
- PROTOS® MaClip Light, Art. 204074 – links, Art. 204078 – rechts
- PROTOS® MaClip Light mini, Art. 204044
- PROTOS® BT-COM, Art. 205200
- PROTOS® Actioncam-Halterung mit Safety Loop, Art. 204047

Um Funktion und Sicherheit zu gewährleisten dürfen nur PROTOS® Original-Ersatzteile verwendet werden.

8. Zusatzanforderungen – Qualitätsanspruch

Der PROTOS® hält auch sehr niedrigen Temperaturen (-30 °C) stand.

9. Transport

Transportiere den PROTOS® im mitgelieferten Karton bzw. in einem textilen Schutzbeutel. Beim Transport Kontakt mit Flüssigkeit, hohen Temperaturen oder UV-Strahlung (z.B. direktes Sonnen- und Tageslicht vor oder hinter Glasscheiben) vermeiden.

10. Beschädigungen vermeiden

Vermeide den Kontakt dieses PROTOS® und seiner Komponenten mit spitzen oder scharfen Gegenständen (Motorsägenkette, Metallwerkzeuge usw.), sowie den Kontakt mit aggressiven Stoffen wie Säuren, Öle, Lösungsmittel, Kraftstoffe o.Ä., um eine Beeinträchtigung des Materials zu verhindern. Das Anbringen von Klebestreifen, Farbe, Klebstoff oder selbstklebenden Etiketten ist zu unterlassen – dies kann die Schutzleistung beeinträchtigen!

11. Gebrauchsdauer

PROTOS® sind ab eingetragtem Herstellungsdatum maximal 5 Jahre zu verwenden, bzw. laut maximal freigegebener Gebrauchsdauer des jeweiligen Landes. Diese ist eventuell auch kürzer als 5 Jahre. Unbedingt rechtzeitig ersetzen!

12. Wann darf der PROTOS® nicht mehr verwendet werden?

Der PROTOS® und seine Komponenten sind vor jeder Verwendung auf sichtbare Mängel (Rissbildung, Farbveränderung usw.) zu überprüfen. Nach Beanspruchung (z.B. bei einem Sturz oder Schlag) sind der PROTOS® und / oder die Komponenten unverzüglich auszuwechseln – auch dann – wenn die Beschädigungen äußerlich nicht sichtbar sind. Jegliche Veränderung des Produktes und dessen Zubehör (z.B. das Anbringen von Bohrungen an der Helmschale) kann die Schutzwirkung negativ beeinflussen und darf deshalb nicht an diesem Produkt vorgenommen werden!

13. Kennzeichnung

EN 397 -30 °C / EN 1078* (zertifizierte Normen)

IN (Modellbezeichnung); Size: Größenbereich; Weight: Gewicht

Produktionsdatum: Monat / Jahr; EN xxxxxxx: Seriennummer der Außenschale

CE: CE-Kennzeichnung

Helmschalenmaterial: ABS

(Acrylnitril-Butadien-Styrol), recycelbar.



SECOND LIFE PROJECT

Hiermit erklärt die PROTOS GmbH, dass der PROTOS® der PSA-Verordnung Nr. (EU) 2016/425 entspricht. Die gesamte Konformitätserklärung ist unter www.protos.at/ke_in abrufbar. Für die Ausstattungsvariante Forest sind die ergänzenden Konformitätserklärungen für den Gehörschutz unter www.protos.at/ke_p1 und für die Visiere unter www.protos.at/ke_f39 und unter www.protos.at/ke_g16 abrufbar.

Dieses Produkt wurde geprüft von:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

Die PROTOS GmbH ist ISO 9001 zertifiziert.

Für zusätzliche Informationen

kontaktiere uns unter folgender Adresse:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Druck- und Satzfehler vorbehalten.

Intended use Model IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest is a variant of the PROTOS® Industry, which includes a visor and hearing protection).

Please read the instruction manual carefully and keep all operating and maintenance manuals. To guarantee the best-possible protection, comfort and functionality of the PROTOS®, it is vital to take notice of the following information!

USER INFORMATION

The PROTOS® model Industry and its components comply with the EN 397 standard and fits head sizes from 54 to 62 cm. In conjunction with the PROTOS® MaClip Chin Strap (Item 204043), the model was additionally certified and approved as cycling helmet according to the EN 1078* (standard for helmets for cyclists and users of skateboards and inline skates).

***WARNING!** This head protection complies with EN 397 and EN 1078 only, if only the PROTOS® MaClip Chin Strap (Item 204043) is mounted! Other chin strap or third-party products may not be mounted!

WARNING! Also helmets certified according to guidelines and standards do not guarantee the elimination of injuries.

WARNING! Not to be used for motorcycles, scooters, mopeds, etc.

WARNING! This helmet should not be used by children when climbing or for other activities when there is a risk of strangulation / hanging if the child gets caught with the helmet.

Important information

1. Please take note of the following!

No protective equipment can provide absolute protection from injury. The degree of protection depends on many factors. This PROTOS® and its components are not a substitute for safe work practices. Please observe the safety provisions of the relevant authorities (professional associations, government agencies for occupational health and safety and the like) and safety instructions in the manual of the power tool you use. Check the PROTOS® and its components before each use to make sure it is in good condition (for example, visual check). Immediately discard the PROTOS® and / or the components if damages or changes are found. Make sure that these parts cannot be reused again!

2. Choosing the right size

- a) The PROTOS® should not be pulled too far in the forehead, so the view is not impaired.
- b) The forehead must be protected. Therefore, the PROTOS® should not be pushed too far over the back of the head
- c) The PROTOS® is properly adjusted when sitting horizontally on the head

The protective effect is only achieved if the PROTOS® fits properly and the headband is adjusted to the size of the head (also see point 3).

3. Choosing the right height

To achieve optimum protection, adjust the correct height of the PROTOS® (3-stage adjustment, left and right side of the neck guard) (also see point 2).

4. Adjustment of the PROTOS® MaClip Chin Strap

Back snap fastener



Front snap fasteners

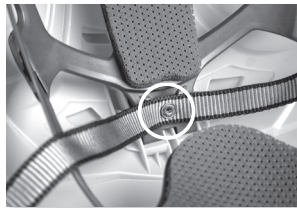
EN 397, *EN 1078



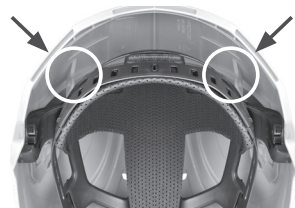
Back socket



Now pull the chin strap through the guides on both sides of the back part of the neck guard (to do so, it is best to push the neck guard outwards again).



Push the "back snap fastener" into the socket in the back under the neck guard on the inside of the helmet by pushing down hard.



There are two more fasteners at the front of the chin strap. Snap both of these into the sockets on both sides (circles). Lock them into place by pulling slightly, so that they point to the inside of the helmet.



Make sure the tension of the chin strap is the same on both sides!



Once you have made final adjustments to your chin strap, the excess part of the strap can be cut off and the cut edge can then be melted using a lighter.

5. Cleaning and disinfection

PROTOS® and its components are technical products and need appropriate treatment and care to preserve their safety function. Only use substances for cleaning or disinfection that are not detrimental to the helmet or wearer! The shell and interior fittings of the helmet can be cleaned with warm soapy water (+30 °C to +40 °C) – do not use cleaning machines. Do not use cleaning agents that contain solvents or aggressive substances. Improper cleaning and care can adversely affect the protective effect of the product.

6. Safekeeping and storage

The original cardboard packaging protects the product from dirt and UV rays. Please note that the product should be kept in a well-ventilated, dry place, away from extreme temperatures and contact with liquids or UV rays! Also ensure that the PROTOS® is not subjected to pressure when stored!

7. Accessories and spare parts

- PROTOS® Hearing Protection, **Item 204067**
- PROTOS® Hearing Protection Capsule without Bracket, **Item 204058**
- PROTOS® Hearing Protection Pads, **Item 204062**
- PROTOS® Etch Metal Visor, **Item 204063 – F39, Item 204064 – G16**
- PROTOS® Clear Visor, **Item 204071**
- PROTOS® KlimaAIR® Set, **Item 204060**
- PROTOS® KlimaAIR® Headband, **Item 204070**
- PROTOS® MaClip Chin Strap, **Item 204043**
- PROTOS® Neck Protector, **Item 204065**
- PROTOS® Safety Glasses, **Item 204090**
- PROTOS® Optical Insert, **Item 204094**
- PROTOS® Hearing Protection Bracket, **Item 204057**
- PROTOS® Hearing Protection Sound Insulation Insert, **Item 204059**
- PROTOS® Communication Attachment Bracket, **Item 203019**
- PROTOS® MaClip Light, **Item 204074 – left, Item 204078 – right**
- PROTOS® MaClip Light mini, **Item 204044**
- PROTOS® BT-COM, **Item 205200**
- PROTOS® Actioncam-Bracket with Safety Loop, **Item 204047**

To ensure performance and safety, only original PROTOS® spare parts should be used.

8. Additional requirements–quality standards

The PROTOS® can also withstand very low temperatures (-30 °C).

9. Transport

Transport the PROTOS® in the box provided or in a protective cloth bag. Avoid contact with liquids or exposure to UV radiation during transport (e.g. shop windows, hat rack).

10. Avoiding damage

Avoid any contact of this PROTOS® and its components with pointy or sharp objects (chainsaw chain, metal tools, etc.) and with aggressive substances such as acids, oils, solvents, fuels and the like to avoid damaging the material. Do not apply adhesive tape, paint, solvents, adhesives or adhesive labels to the helmet – this can affect the protective performance!

11. Service life

PROTOS® should be used for a maximum of 5 years from the embossed date of manufacture, or according to the maximum approved service life of the respective country. It is imperative to replace them in due time!

12. When should the PROTOS® no longer be used?

The PROTOS® and its components should be checked for visible defects (cracks, discoloration, etc.) before each use. The PROTOS® and/or its components should be immediately replaced after exposure to stress (e.g. a fall or blow), even if the damage is not visible externally. Any modification of the product and its accessories (e.g. drilling holes in the shell) can negatively affect the protective performance and must therefore not be carried out on this product!

13. Identification

EN 397 -30 °C / EN 1078* (certified standards)

IN (model description); Size: size range; Weight: weight

Production date: month / year; EN xxxxxx: serial number of the outer shell

CE: CE marking

Shell material: ABS

(acrylonitrile butadiene styrene), recyclable.



SECOND LIFE PROJECT

PROTOS GmbH hereby declares that the PROTOS® complies with the PPE Regulation No. (EU) 2016/425. The entire declaration of conformity is available at www.protos.at/ke_in. For the Forest equipment variant, the supplementary declarations of conformity for the hearing protection are available at www.protos.at/ke_p1 and for the visors at www.protos.at/ke_f39 and at www.protos.at/ke_g16 abrufbar.

This product was tested by:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

PROTOS GmbH is ISO 9001 certified.

Further languages at: www.protos.at/download/ba_in

For additional information,
contact us at the following address:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria
+43 59 50 50-200
office@protos.at | www.protos.at

Utilisation conforme Modèle IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest est une variante de PROTOS® Industry, qui comprend une visière et des protections auditives).

Lis attentivement les instructions d'utilisation et de fonctionnement et conservez-les à portée de main. Pour assurer une protection, un confort maximal et une haute fonctionnalité du PROTOS®, il est absolument indispensable de respecter les informations suivantes !

INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR

Le casque PROTOS® modèle Industry modèle Industry et ses accessoires ont été certifiés conforme à la norme EN 397 et approuvés. Il s'adapte aux tours de tête 54 à 62 cm. En combinaison avec la jugulaire PROTOS® MaClip (réf. 204043) le modèle, outre en tant que casque pour cyclistes, est également certifié conforme à la norme EN 1078* (norme sur les casques pour cyclistes et pour les utilisateurs de skateboards et inline-skates), et approuvé.

***ATTENTION !** Ce casque de protection est conforme, outre à la norme EN 397, également à la norme EN 1078, ceci exclusivement dans le cas où la jugulaire PROTOS® MaClip (réf. 204043) est montée ! Aucune autre jugulaire et/ou des produits externes ne peuvent être montés !

ATTENTION ! Même les casques approuvés et certifiés conformes aux directives et aux normes ne garantissent pas l'exclusion de blessures.

ATTENTION ! Ce produit n'est pas destiné à l'utilisation sur les motos, scooters, cyclomoteurs, etc.

ATTENTION ! Ce casque ne doit pas être utilisé par les enfants pour l'escalade ou d'autres activités s'il y a un risque de strangulation/pendaison dans le cas où l'enfant reste accroché avec le casque.

Recommandations importantes

1. À respecter SVP !

Aucun équipement de protection ne peut offrir une protection absolue contre les blessures. Le degré de protection dépend d'une multitude d'influences. Ce PROTOS® et ses composants ne viennent en aucun cas remplacer une technique de travail sûre, mais la complètent. Veuillez tenir compte des dispositions relatives à la sécurité des autorités compétentes (associations professionnelles de l'industrie, autorités pour la protection du travail ou autres) ainsi que les consignes de sécurité de la notice d'utilisation de l'appareil motorisé utilisé. Contrôlez l'état impeccable du PROTOS® et de ses composants avant toute utilisation (par exemple aspect visuel). En cas de détérioration ou de modification, immédiatement éliminer le PROTOS® et/ou ses composants. Veillez à ce que ces pièces ne puissent pas être réutilisées.

2. Choix de la bonne taille

- Le PROTOS® ne doit pas être tiré trop bas sur le front, de sorte que la vue ne soit pas altérée.
- Le front doit être protégé. C'est pourquoi le PROTOS® ne doit pas être placé trop vers l'arrière de la tête.
- Le PROTOS® est correctement ajusté lorsqu'il est en position horizontale sur la tête.

La protection n'est assurée que si le PROTOS® présente une bonne tenue sur la tête et que la sangle est adaptée au tour de tête (voir ici également le point 3).

3. Choix de la bonne hauteur

Afin d'obtenir une protection optimale, le PROTOS® doit être réglé à la hauteur adéquate (3 niveaux, à gauche et à droite, à côté de la coque de nuque) (voir ici également le point 2).

4. Ajustement de la jugulaire PROTOS® MaClip

Ancrage arrière



Ancrages avant

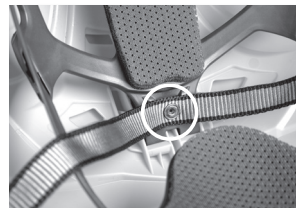
EN 397, *EN 1078



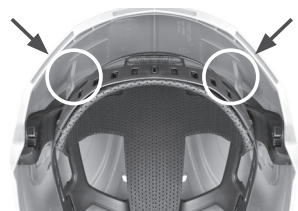
Fente d'insertion arrière



Passe ensuite la jugulaire dans les doigts de guidage situés des deux côtés à l'arrière de la coque de nuque (le mieux pour ce faire est de rabattre la coque de nuque vers l'avant).



Fixe l'ancrage arrière à la fente d'insertion arrière en appuyant fortement sous la coque de nuque à l'intérieur du casque.



Deux autres ancrages se trouvent sur l'avant de la jugulaire. Fixe-les des deux côtés dans les oeillets de fichage (cercle). Enclenche les ancrages en les tirant légèrement de manière à ce qu'ils soient tournés vers l'intérieur du casque.



Fais attention à ce que la jugulaire soit tendue de manière homogène des deux côtés !



Une fois réglée la taille définitive de la jugulaire, la longueur excédentaire peut être coupée et sécurisée en la faisant fondre avec un briquet.

5. Nettoyage et désinfection

PROTOS® et ses composants sont des produits techniques qui nécessitent un traitement et un soin correspondant pour conserver leur fonction de sécurité. Pour nettoyer, entretenir ou désinfecter, utiliser uniquement des substances qui n'exercent aucun effet nocif sur le casque ou le porteur ! La coque du casque et l'intérieur peuvent être nettoyés avec de l'eau savonneuse tiède (ne pas laver en machine). Ne pas nettoyer avec des substances agressives ou contenant des solvants. Un nettoyage et un entretien non conformes peuvent influencer négativement l'effet de protection du produit.

6. Conservation et stockage

L'emballage d'origine en carton protège le produit de la saleté et des rayons UV. Il convient de tenir compte du fait que le stockage doit s'effectuer dans des pièces sèches suffisamment ventilées, protégées des températures extrêmes et du contact avec des liquides ou rayons UV ! Veille également à ce que le PROTOS® ne soit pas stocké en étant enfoncé ou écrasé !

7. Pièces détachées et accessoires

- PROTOS® Protection auditive, réf. 204067
- PROTOS® Coques de protection auditive sans armature, réf. 204058
- PROTOS® Coussinets de protection auditive, réf. 204062
- PROTOS® Visière en métal grillagée, réf. 204063 – F39, réf. 204064 – G16
- PROTOS® Visière Clear, réf. 204071
- PROTOS® KlimaAIR® kit, réf. 204060
- PROTOS® KlimaAIR® bandeau, réf. 204070
- PROTOS® MaClip jugulaire, réf. 204043
- PROTOS® Protège-nuque, réf. 204065
- PROTOS® Lunettes de protection, réf. 204090
- PROTOS® Insertion pour lunettes, réf. 204094
- PROTOS® Armature de protection auditive, réf. 204057
- PROTOS® Garniture isolante pour protection auditive, réf. 204059
- PROTOS® Armature de radio, réf. 203019
- PROTOS® MaClip Light, réf. 204074 – gauche, réf. 204078 – droite
- PROTOS® MaClip Light mini, réf. 204044
- PROTOS® BT-COM, réf. 205200
- PROTOS® Support Actioncam avec boucle de sécurité, réf. 204047

Pour garantir la fonction et la sécurité, seules des pièces détachées d'origine PROTOS® doivent être utilisées.

8. Exigences supplémentaires – Exigence de qualité

Le PROTOS® résiste également à des températures très basses (-30 °C).

9. Transport

Transporte le PROTOS® dans le carton livré ou dans une poche de protection textile. Lors du transport, évite tout contact avec des liquides, des températures élevées ou des rayons UV (par ex. la lumière directe du soleil devant ou derrière des vitres).

10. Eviter les détériorations

Évite le contact de ce PROTOS® et de ses composants avec des objets pointus ou vifs (chaînes de tronçonneuse, outils métalliques etc.), ainsi que le contact avec des substances agressives telles que les acides, huiles, dissolvants, carburants entre autres, pour éviter toute détérioration du matériel. L'application de bandes adhésives, de couleur, de colle ou d'étiquettes autocollantes est contre-indiquée, cela risque d'influencer la performance de protection !

11. Durée d'utilisation

Les PROTOS® peuvent être utilisés au maximum 5 ans à partir de la date de fabrication incrustée, ou selon la durée d'utilisation maximale autorisée dans le pays concerné. Celle-ci peut éventuellement être inférieure à 5 ans. Obligatoirement remplacer à temps !

12. À partir de quel moment le casque de protection PROTOŠ® ne doit-il plus être utilisé ?

Le PROTOŠ® et ses composants doivent être contrôlés avant chaque utilisation en vue de détecter des vices visibles (formation de fissures, modification de couleur etc.). Suite à une sollicitation (par ex. lors d'une chute ou d'un choc), le PROTOŠ® et/ou ses composants doivent être immédiatement remplacés, même si les détériorations ne sont pas visibles de l'extérieur. Toute modification du produit et de ses accessoires (par ex. des trous dans la coque du casque) risque d'influencer négativement l'effet de protection et ne doit de ce fait pas être effectuée sur ce produit.

13. Désignation

EN 397 -30 °C / EN 1078* ((normes certifiées)

IN (désignation du modèle) ; Size : gamme de tailles ; Weight : poids

Date de production : mois / année ; EN xxxxxxxx : numéro de série de la coque extérieure

CE : Désignation CE

Matériel de la coque du casque : ABS

(acrylonitrile-butadiène-styrène), recyclable.



Par la présente, PROTOŠ GmbH déclare que le PROTOŠ® est conforme au règlement EPI n° (UE) 2016/425. L'intégralité de la déclaration de conformité peut être consultée sur www.protos.at/ke_in. Pour la variante d'équipement Forest, les déclarations de conformité complémentaires pour la protection auditive sont disponibles sur www.protos.at/ke_p1 et pour les visières sur www.protos.at/ke_f39 et www.protos.at/ke_g16.

Ce produit a été contrôlé par :

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Organisme notifié 0511.

PROTOŠ GmbH est certifiée ISO 9001.

Autres langues sous : www.protos.at/download/ba_in

Pour plus d'informations,

contacte-nous à l'adresse suivante :

PROTOŠ GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Sous réserve d'erreurs d'impression et de typographie.

Utilizzo secondo disposizioni del modello IN (PROTOŠ® Industry)

(PROTOŠ® Forest è una variante di PROTOŠ® Industry, visiera e otoprotettori inclusi).

Leggere attentamente le istruzioni d'uso e di funzionamento e conservarle con cura. Per assicurare la massima protezione e funzionalità e il massimo comfort del PROTOŠ® è assolutamente necessario osservare le seguenti istruzioni.

INFORMAZIONI PER L'UTILIZZATORE

Il modello PROTOŠ® Industry e i suoi componenti sono conformi alla norma EN 397 ed è adatto per le dimensioni della testa tra i 54 – 62 cm. In combinazione con PROTOŠ® MaClip sottogola (cod. art. 204043) il modello è stato certificato inoltre come casco da bicicletta secondo la EN 1078* (standard per caschi per ciclisti e utenti di skateboard e pattini in linea) e omologato.

***ATTENZIONE!** Questa protezione per la testa è conforme accanto alla EN 397, anche alle norme EN 1078, esclusivamente quando il PROTOŠ® MaClip sottogola (cod. art. 204043) viene montato! Non possono essere montati altri sottogola o prodotti di altri!

ATTENZIONE! Anche i caschi testati secondo le linee guida e le norme non escludono il rischio di infortuni.

ATTENZIONE! Non utilizzare per moto, scooter, ciclomotori, e così via.

ATTENZIONE! Questo casco non deve essere usato dai bambini durante le arrampicate o altre attività quando c'è il rischio di strangolamento / impiccagione nel caso in cui il bambino si impigli con il casco.

Importanti indicazioni

1. Nota bene!

I dispositivi di protezione non possono offrire una protezione assoluta da lesioni. Il grado di protezione dipende da numerosi fattori. Il PROTOŠ® e i suoi componenti non sostituiscono in nessun caso le misure di sicurezza sul lavoro. Si prega di notare le disposizioni di sicurezza delle autorità competenti (associazioni di categoria, organi di vigilanza in materia di sicurezza e salute sul lavoro eccetera) e le indicazioni di sicurezza specificati nelle istruzioni d'uso dell'apparecchio a motore. Prima di ogni uso, sottoporre il casco PROTOŠ® e i suoi componenti ad un controllo (per esempio visivo) finalizzato a verificarne lo stato. Scartare il casco PROTOŠ® e/o i suoi componenti in caso di danni o alterazioni. Assicurarsi che queste parti non possano più essere riutilizzate!

2. Scelta della giusta taglia

- a) Il PROTOS® non deve essere posizionato troppo davanti sulla fronte, affinché la vista non sia alterata.
- b) La fronte deve essere protetta. Pertanto, il PROTOS® non dovrebbe essere posizionato troppo indietro sulla posteriore della testa.
- c) Il PROTOS® è regolato correttamente quando è indossato orizzontalmente sulla testa.

L'effetto protettivo si ottiene solo se il casco PROTOS® stringe la testa in tutta la sua superficie e adattando la fascia alla circonferenza della testa (osservare a questo proposito il punto 3).

3. Scelta dell'altezza giusta

Per ottenere un effetto protettivo ottimale, regolare l'altezza corretta del PROTOS® (a 3 stadi, a sinistra e a destra accanto alla protezione per il collo) (osservare a tale riguardo anche il punto 2).

4. Regolazione del PROTOS® MaClip sottogola

Pulsante di inserimento posteriore



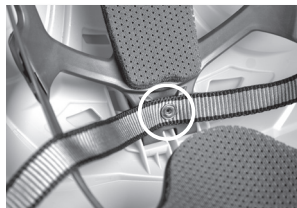
Pulsante di inserimento anteriore EN 397, *EN 1078



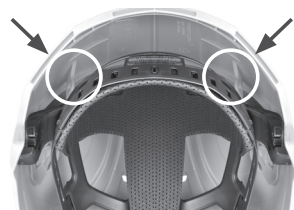
Asola di inserimento posteriore



Tirare successivamente la fettuccia sottogola da entrambi i lati, facendola passare attraverso il dito di guida sul lato posteriore del guscio nucleare (ribaltare a questo proposito il guscio nucleare in avanti).



Fissare il „pulsante di innesto posteriore“ all'asola di innesto posteriore, premendo con forza sotto il guscio nucleare all'interno del casco.



Sul lato anteriore della fettuccia sottogola si trovano altri due pulsanti di innesto. Fissarli entrambi nelle asole di innesto (cerchio). Innestare i pulsanti di innesto tirando leggermente, affinché volgano all'interno del casco.



Assicurarsi che la tensione della fettuccia sottogola sia uniforme su entrambi i lati!



Una volta impostata la corretta misura della fettuccia sottogola, la parte sporgente della stessa potrà essere tagliata. Fondere con un accendino l'altra estremità.

5. Pulizia e disinfezione

PROTOS® e i suoi componenti sono prodotti tecnici che richiedono un trattamento e una cura adeguate al fine di mantenere invariata la funzione di sicurezza. Per la pulizia, la cura o la disinfezione si devono utilizzare solo sostanze che non abbiano effetti negativi sul casco o il supporto. La calotta del casco e la parte interna possono essere lavate con acqua sapone tiepida (da 30 °C a +40 °C), non usare dispositivi di lavaggio. Non impiegare sostanze aggressive o contenenti solventi. La pulizia e la cura non corretta può influire negativamente sull'effetto protettivo del prodotto.

6. Conservazione e magazzino

La confezione originale di cartone protegge il prodotto dallo sporco e dai raggi UV. Si ricorda che il prodotto deve essere conservato in locali possibilmente asciutti e bene aerati, e protetto dalle temperature estreme e dal contatto con i fluidi o i raggi UV! Attenzione affinché il casco PROTOS® non venga schiacciato o compresso! Per garantire il funzionamento di sicurezza, impiegare solo parti di ricambio originali PROTOS®.

7. Accessori e parti di ricambio

- Otoprotettori PROTOS®, cod. art. 204067
- Capsule senza archetto PROTOS®, cod. art. 204058
- Imbottitura PROTOS®, cod. art. 204062
- Visiera in metallo inciso PROTOS®, cod. art. 204063 – F39, cod. art. 204064 – G16
- Visiera trasparente PROTOS®, cod. art. 204071
- Kit PROTOS® KlimaAIR®, cod. art. 204060
- Cinghia frontale PROTOS® KlimaAIR®, cod. art. 204070
- Cinturino sottogola PROTOS® MaClip, cod. art. 204043
- Protezione per il collo PROTOS®, cod. art. 204065
- Occhiali protettivi PROTOS®, cod. art. 204090
- Inserto ottico per occhiali PROTOS®, cod. art. 204094
- Archetto per otoprotettori PROTOS®, cod. art. 204057
- Inserto isolante PROTOS®, cod. art. 204059
- Archetto microfono PROTOS®, cod. art. 203019
- Torcia PROTOS® MaClip Light, cod. art. 204074 – a sinistra, cod. art. 204078 – a destra
- Torcia PROTOS® MaClip Light mini, cod. art. 204044
- PROTOS® BT-COM, cod. art. 205200
- Supporto Actioncam PROTOS® con Safety Loop, cod. art. 204047

Per garantire un funzionamento sicuro, si possono utilizzare solo ricambi PROTOS®.

8. Requisiti supplementari – Qualità

Il casco PROTOS® è adatto anche per temperature molto basse (-30 °C).

9. Trasporto

Trasportare il casco PROTOS® nella scatola fornita ovvero in una borsa protettiva di stoffa. Durante il trasporto, evitare il contatto con i liquidi o i raggi UV (per esempio vetrine, cappelliere).

10. Non danneggiare il prodotto

Impedire che i casco PROTOS® e i suoi componenti entrino in contatto con oggetti appuntiti o taglienti (catena di una moto sega, attrezzi metallici eccetera) oppure con sostanze aggressive quali acidi, oli, solventi, carburanti eccetera, per non danneggiare materiale. Non applicare strisce adesive, colore, solventi, colla o etichette autoadesive, poiché ciò pregiudicherebbe la funzione protettiva!

11. Durata di vita utile

Il casco PROTOS® può essere utilizzato per un massimo di 5 anni dalla data di produzione, o in base alla durata massima approvata dal rispettivo Paese, che potrebbe essere anche inferiore a 5 anni. Si raccomanda di sostituirlo tempestivamente.

12. Quando non si può più utilizzare il PROTOS®?

Il PROTOS® e i suoi componenti vanno controllati prima dell'uso per verificare eventuali difetti visibili (formazione di crepe, alterazioni del colore, ecc.). In caso di sollecitazione (ad es. in seguito a una caduta o urto) il PROTOS® e/o i suoi componenti vanno immediatamente sostituiti, anche se esternamente non sono visibili danni. Eventuali modifiche del prodotto e dei suoi accessori (ad es. eventuali fori praticati sulla calotta del casco) possono compromettere l'effetto protettivo e non possono dunque essere apportate a questo prodotto.

13. Marcatura

EN 397 -30 °C / EN 1078* (norme certificate)

IN (denominazione del modello); Size: misura; Weight: peso

Data di produzione: mese / anno; EN xxxxxxxx: Numero di serie della calotta esterna

CE: Marcatura CE

Materiale della calotta del casco: ABS

(Acrilnitril-Butadien-Stirol), riciclabile.



SECOND LIFE PROJECT

Con la presente, PROTOS GmbH dichiara che il PROTOS® è conforme al regolamento UE 2016/425 sui dispositivi di protezione individuale. L'intero testo della dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.protos.at/ke_in. Per la variante Forest, le dichiarazioni di conformità integrative per gli otoprotettori sono disponibili all'indirizzo www.protos.at/ke_p1 e per la visiera agli indirizzi www.protos.at/ke_f39 e www.protos.at/ke_g16.

Questo prodotto è stato testato da:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt
Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien
Notified body 0511.

PROTOS GmbH è certificata a norma ISO 9001.

Ulteriori lingue sono reperibili sul sito: www.protos.at/download/ba_in

Per ulteriori informazioni,
contattateci al seguente indirizzo:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Salvo errori di stampa e di battitura.

Uso conforme al modelo IN (PROTOS® Industry)

(PROTOS® Forest es una variante del PROTOS® Industry, que incluye visera y protección auditiva).

Se recomienda leer atentamente las instrucciones de uso y mantenimiento y guardarlas a buen recaudo. ¡Para garantizar un alto grado de protección, confort y funcionalidad del PROTOS® es imprescindible tener en cuenta la siguiente información!

INFORMACIÓN PARA EL USUARIO

El modelo **PROTOS® Industry** y sus componentes cumplen la norma EN 397 y se adaptan a tallas de cabeza de 54 a 62 cm. Junto con el barboquejo PROTOS® MaClip (art. 204043) el modelo también tiene la certificación y la homologación según EN 1078* (norma para cascos para ciclistas y para usuarios de monopatines y patines en línea).

***¡ATENCIÓN!** Esta protección para la cabeza además de la norma EN 397 cumple también la EN 1078, únicamente si el barboquejo PROTOS® MaClip (art. 204043) está montado. ¡No se debe montar otro barboquejo ni productos de terceros!

¡ATENCIÓN! Ni siquiera los cascos certificados según las directivas y normas pueden garantizar la prevención de lesiones.

¡ATENCIÓN! No apto para motocicletas, ciclomotores, scooter, etc.

¡ATENCIÓN! Este casco no debe ser utilizado por niños para montañismo u otras actividades con riesgo de estrangulamiento o ahorcamiento, en caso de quedar enganchado con el casco.

Indicaciones importantes

1. ¡Atención a lo siguiente!

Ningún equipo de seguridad puede proporcionar protección absoluta frente a lesiones. El grado de eficacia de la protección depende de numerosos factores. Este PROTOS® y sus componentes no sustituyen a una técnica de trabajo segura, sino que la complementan. Debe tenerse en cuenta las disposiciones de seguridad de las autoridades competentes (asociaciones de profesionales, autoridades de previsión y protección laboral, etc) y las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones del aparato motorizado que se utilice. Comprueba antes de cada utilización que el PROTOS® y sus componentes se encuentren en perfecto estado (p. ej., chequeo visual). Desecha inmediatamente el PROTOS® y/o sus componentes si detectas daños o alteraciones. Asegúrate de que estas piezas no se puedan reutilizar.

2. Selección del tamaño adecuado

- a) El PROTOS® no debe estar muy bajo, tapando la frente, para no reducir el campo visual.
- b) La frente tiene que estar protegida. ¡Por eso no debes colocar el PROTOS® demasiado inclinado hacia atrás!
- c) El PROTOS® está correctamente colocado cuando está nivelado sobre la cabeza.

Únicamente se conseguirá una protección eficaz si el PROTOS® se ajusta adecuadamente y la banda para la cabeza se adapta al perímetro de ésta (véase también el apartado 3).

3. Selección de la altura adecuada

Para lograr una protección óptima, ajusta el PROTOS® a la altura adecuada (3 niveles, a la derecha y a la izquierda, junto a la carcasa cervical (véase también el apartado 2).

4. Ajuste del barboquejo PROTOS® MaClip

Anclaje trasero



Anclajes delanteros

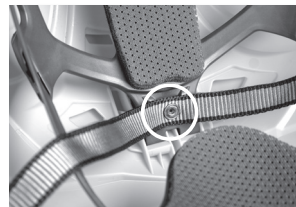
EN 397, *EN 1078



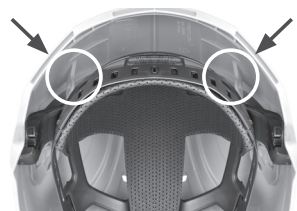
Ranura de fijación posterior



A continuación, pasa la cinta del barboquejo por las guías situadas a ambos lados de la parte posterior de la carcasa cervical (para ello, vuelve a plegar la carcasa hacia delante).



Encaja el anclaje trasero en la ranura de fijación posterior situada en el interior del casco, bajo la carcasa cervical, insertándolo con fuerza.



En la parte delantera del barboquejo hay otros dos puntos de fijación. Engánchalos por ambos lados a las fijaciones de la carcasa interior del casco (círculo). Fija los anclajes tirando ligeramente, de modo que queden orientados hacia la parte interna del casco.



Asegúrate de que la tensión del barboquejo sea idéntica en ambos lados.



Cuando se haya ajustado definitivamente la talla del barboquejo, se puede cortar la cinta sobrante y asegurar el corte quemando el extremo con un encendedor.

5. Limpieza y desinfección

PROTOS® y sus componentes son productos técnicos que requieren un trato y cuidados adecuados para mantener su función de seguridad. ¡Para su limpieza, cuidado o desinfección deberán emplearse únicamente sustancias que no resulten perjudiciales para el casco o para el usuario! La carcasa del casco y sus componentes internos pueden limpiarse con agua jabonosa tibia (+30 °C a +40 °C), ¡no limpiar a máquina! No utilizar productos agresivos o que contengan disolventes. Una limpieza y cuidado inadecuados pueden influir negativamente en la eficacia protectora del producto.

6. Conservación y almacenamiento

El embalaje original de cartón protege el producto de la suciedad y los rayos UV. Es importante que el producto se almacene en lugares secos y bien ventilados, protegido de temperaturas extremas y del contacto con líquidos o radiación UV. Procurar asimismo que el PROTOS® no se almacene de forma que quede prensado o aplastado.

7. Accesorios y piezas de repuesto

- PROTOS® Protección auditiva, ref. artículo 204067
- PROTOS® Cápsula de protección auditiva sin abrazadera, ref. artículo 204058
- PROTOS® Almohadillas para protección auditiva, ref. artículo 204062
- PROTOS® Visera metálica grabada, ref. art. 204063 – F39, ref. art. 204064 – G16
- PROTOS® Visera Clear, ref. artículo 204071
- PROTOS® Set KlimaAIR®, ref. artículo 204060
- PROTOS® Cinta para la frente KlimaAIR®, ref. artículo 204070
- PROTOS® Barboquejo MaClip, ref. artículo 204043
- PROTOS® Protección para nuca, ref. artículo 204065
- PROTOS® Gafas de protección, ref. artículo 204090
- PROTOS® Inserto para gafas, ref. artículo 204094
- PROTOS® Soportes para protección auditiva, ref. artículo 204057
- PROTOS® Inserto insonorizante de protección auditiva, ref. artículo 204059
- PROTOS® Soporte para radio, ref. artículo 203019
- PROTOS® MaClip Light, ref. artículo 204074 – izquierda, ref. artículo 204078 – derecha
- PROTOS® MaClip Light mini, ref. artículo 204044
- PROTOS® Sistema de comunicación BT-COM, ref. artículo 205200
- PROTOS® Soporte para Actioncam con bucle de seguridad, ref. artículo 204047

Para garantizar el funcionamiento y la seguridad, deben utilizarse únicamente piezas de repuesto originales PROTOS®.

8. Requisitos adicionales de calidad

PROTOS® es resistente a temperaturas muy bajas (-30 °C).

9. Transporte

Transporta el PROTOS® en la caja suministrada o bien en una bolsa protectora de tela. Evita durante el transporte el contacto con líquidos, altas temperaturas o radiaciones UV (p. ej., luz solar directa delante o detrás de los cristales).

10. Evite el deterioro

Evita que el PROTOS® y sus componentes entren en contacto con objetos puntiagudos o cortantes (cadena de motosierra, herramientas de metal, etc.), así como con productos agresivos como ácidos, aceites, disolventes, combustibles o similares, a fin de impedir el deterioro del material. Está contraindicado colocar tiras adhesivas, pintura, pegamento o etiquetas adhesivas en el casco, ya que ¡podrían mermar la eficacia protectora!

11. Durabilidad

PROTOS® se puede utilizar durante un máximo de 5 años a partir de la fecha de fabricación indicada, o de acuerdo con la vida útil máxima aprobada en el país correspondiente. Ésta podría ser incluso inferior a 5 años. Es imprescindible reemplazarlo a tiempo.

12. ¿Cuándo se debe dejar de utilizar el PROTOS®?

Antes de cada utilización debe comprobarse que el PROTOS® y sus componentes no presenten defectos visibles (agrietamientos, alteraciones de color, etc.). Tras haber sido sometido a un impacto (p. ej., una caída o un golpe), el PROTOS® y/o sus componentes deberán ser inmediatamente sustituidos incluso cuando los daños no sean visibles exteriormente. No debe llevarse a cabo en este producto ni en sus accesorios ningún tipo de alteración (p. ej., creación de orificios en la carcasa del casco), pues esto puede mermar la eficacia de la protección.

13. Etiquetado

EN 397 -30 °C / EN 1078* (normas certificadas)

IN (descripción del modelo); Size: rango de tallas; Weight: peso

Fecha de fabricación: mes / año; EN xxxxxx: número de serie de la carcasa exterior

CE: Marcado CE

Material de la carcasa del casco: ABS

(acrilonitrilo butadieno estireno), reciclable.



SECOND LIFE PROJECT

PROTOS GmbH declara por la presente que el PROTOS® cumple el Reglamento sobre EPI n.º (UE) 2016/425. La declaración de conformidad completa está disponible en www.protos.at/ke_in. Para la variante de equipamiento Forest, las declaraciones de conformidad complementarias para la protección auditiva están disponibles en www.protos.at/ke_p1 y para las viseras en www.protos.at/ke_f39 y www.protos.at/ke_g16.

Este producto ha sido comprobado por:

Sicherheitstechnische Prüfstelle der Allgemeinen Unfallversicherungsanstalt

Wienerbergstraße 11, A-1100 Wien

Organismo notificado 0511.

PROTOS GmbH dispone del certificado ISO 9001.

Más idiomas en: www.protos.at/download/ba_in

Para más información puedes contactarnos en:

PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

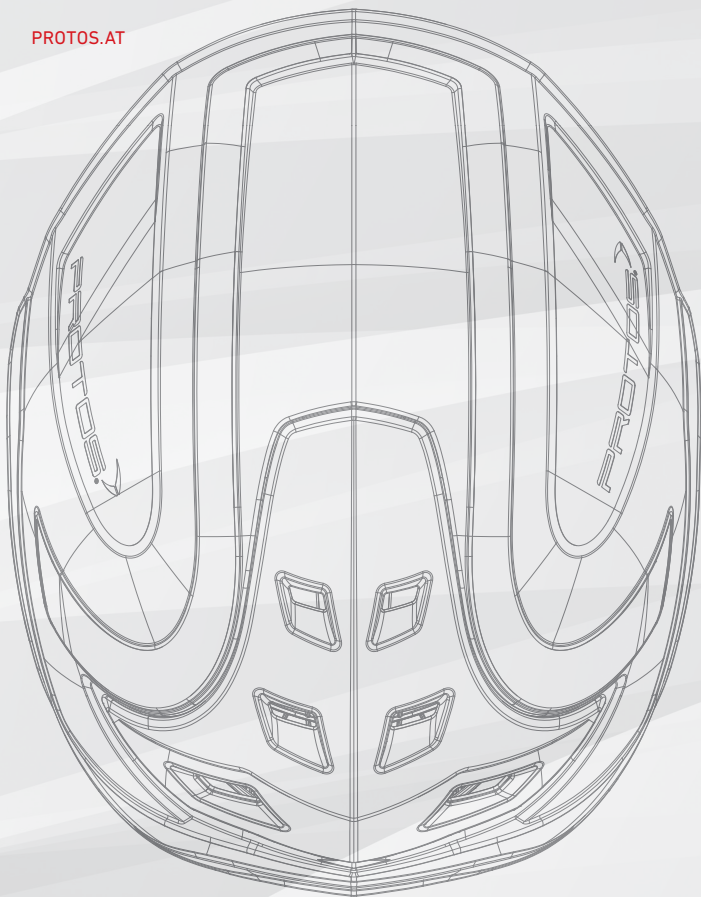
+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at

Reservado el derecho a errores tipográficos y de impresión.



PROTOS.AT



PROTOS GmbH

Herrschaftswiesen 11 | 6842 Koblach - Austria

+43 59 50 50-200

office@protos.at | www.protos.at